



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
12 February 2014

Шестьдесят восьмая сессия  
Пункт 21 *d* повестки дня

## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 20 декабря 2013 года

[по докладу Второго комитета (A/68/440/Add.4)]

### 68/223. Культура и устойчивое развитие

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь целями и принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на свои резолюции 41/187 от 8 декабря 1986 года, 46/158 от 19 декабря 1991 года, 51/179 от 16 декабря 1996 года, 52/197 от 18 декабря 1997 года, 53/184 от 15 декабря 1998 года, 55/192 от 20 декабря 2000 года, 57/249 от 20 декабря 2002 года, 65/166 от 20 декабря 2010 года и 66/208 от 22 декабря 2011 года, касающиеся культуры и развития, и резолюцию 66/288 от 27 июля 2012 года, озаглавленную «Будущее, которого мы хотим»,

ссылаясь также на Всеобщую декларацию о культурном разнообразии<sup>1</sup> и План действий по ее осуществлению<sup>2</sup>, принятые Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 2 ноября 2001 года, Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения<sup>3</sup>, принятую 20 октября 2005 года, а также другие международные конвенции этой организации, подтверждающие важную роль культурного разнообразия для социально-экономического развития<sup>4</sup>,

отмечая принятие Исполнительным советом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на его 192-й сессии,

<sup>1</sup> Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Акты Генеральной конференции, тридцать первая сессия, Париж, 15 октября — 3 ноября 2001 года*, том 1, *Резолюции*, раздел V, резолюция 25, приложение I.

<sup>2</sup> Там же, приложение II.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 2440, № 43977.

<sup>4</sup> Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 год); Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 год); Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 год); Конвенция об охране подводного культурного наследия (2001 год); и Конвенция об охране нематериального культурного наследия (2003 год).



состоявшейся 23 сентября — 11 октября 2013 года, решения, в котором подчеркивается необходимость активизации усилий по интеграции культуры в качестве фактора и движущей силы устойчивого развития в повестку дня в области развития на период после 2015 года,

*признавая*, что культура является одним из важнейших компонентов развития человека, представляет собой источник самобытности, новаторства и творчества для отдельных людей и целых сообществ и выступает как важный фактор социальной интеграции и ликвидации нищеты, обеспечивая экономический рост и ответственность за процессы развития,

*признавая также* важность уважения и понимания культурного разнообразия в масштабах всего мира и работы вместе, а не против друг друга,

*ссылаясь* на принципы, закрепленные во Всеобщей декларации о культурном разнообразии, и принимая во внимание, что культурное разнообразие является одним из источников обогащения человечества и важной составляющей устойчивого развития местных общин, народов и государств, наделяя их возможностью играть активную и уникальную роль в осуществлении инициатив в области развития,

*признавая* важность многоязычия в качестве средства поощрения, защиты и сохранения языкового и культурного многообразия в глобальном масштабе и тот факт, что подлинное многоязычие способствует единству в многообразии и международному взаимопониманию, и признавая также важность общения с народами всего мира на их языке,

*напоминая* о том, что в Пекинской декларации и Платформе действий<sup>5</sup> высказывалась обеспокоенность по поводу недопредставленности женщин на руководящих должностях в сфере культуры, что лишает женщин возможности оказывать сколь-нибудь значительное влияние на вопросы культуры в контексте развития,

*напоминая также* о важности содействия развитию национальных культур, художественного творчества во всех его формах и международного и регионального сотрудничества в сфере культуры и вновь подтверждая в этой связи актуальное значение укрепления национальных усилий и механизмов регионального и международного сотрудничества в целях осуществления культурной деятельности и художественного творчества, признавая, что уважение культурного плюрализма, согласно его определению во Всеобщей декларации о культурном разнообразии как политики, поощряющей интеграцию и участие всех граждан, которая является залогом социальной сплоченности, жизнеспособности гражданского общества и мира, придает новый импульс развитию культуры и содействует устойчивому развитию,

*признавая* наличие связей между культурным и биологическим разнообразием и конструктивный вклад традиционных знаний местного населения и коренных народов в решение экологических проблем на рациональной основе,

*напоминая* о том, что в своей резолюции 65/1 от 22 сентября 2010 года, озаглавленной «Выполнение обещания: объединение во имя достижения целей

---

<sup>5</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия», Генеральная Ассамблея особо отметила важность культуры для развития и ее вклад в достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и в этой связи призвала к развитию международного сотрудничества в области культуры для достижения целей в области развития,

*отмечая* положительные результаты и влияние программ на культуру и развитие на страновом уровне, в том числе программ, совместно осуществляемых рядом учреждений Организации Объединенных Наций, включая, в частности, программы, финансируемые по линии Фонда для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

*принимая к сведению* Декларацию Ханчжоу об обеспечении центрального места культуры в политике устойчивого развития, принятую на состоявшемся в Ханчжоу Международном конгрессе по теме «Культура: ключ к устойчивому развитию», проведенном Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в Ханчжоу, Китай, 15–17 мая 2013 года,

*приветствуя* Всемирный форум по теме: «Сила культуры в интересах устойчивого развития», который проходил на Бали, Индонезия, 24–27 ноября 2013 года и внес весомый вклад в обсуждение вопроса влияния культуры на все три компонента устойчивого развития,

*ссылаясь* на итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим»<sup>6</sup>, в котором признается, что все культуры и цивилизации способны внести свой вклад в устойчивое развитие, и содержится призыв применять последовательные и комплексные подходы к устойчивому развитию,

*ссылаясь также* на итоговый документ проведенного Председателем Генеральной Ассамблеи 25 сентября 2013 года специального мероприятия, посвященного последующей деятельности в связи с достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия<sup>7</sup>, и содержащееся в нем решение приступить в начале шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи к процессу межправительственных переговоров, по итогам которого будет принята повестка дня в области развития на период после 2015 года,

1. *принимает к сведению* записку Генерального секретаря, препровождающую доклад, подготовленный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры<sup>8</sup>, и в этой связи принимает во внимание работу, проводимую учреждениями Организации Объединенных Наций в целях оптимизации вклада культуры в устойчивое развитие;

2. *принимает к сведению также* содержащиеся в Декларации Ханчжоу рекомендации относительно девяти направлений деятельности, призванных обеспечить центральное место культуры в будущих стратегиях устойчивого развития, и предлагает всем государствам-членам, межправительственным организациям, организациям системы Организации Объединенных Наций,

<sup>6</sup> Резолюция 66/288, приложение.

<sup>7</sup> Резолюция 68/6.

<sup>8</sup> A/68/266.

соответствующим неправительственным организациям и всем соответствующим заинтересованным сторонам учитывать их при разработке повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года;

3. *с удовлетворением принимает к сведению* обсуждение в ходе проведенных Председателем Генеральной Ассамблеи 12 июня 2013 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций тематических прений высокого уровня по теме «Культура и развитие», в рамках которых основное внимание было уделено культуре как средству достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия, и сделанные по их итогам выводы;

4. *принимает к сведению* специальное издание Доклада о креативной экономике, который был совместно опубликован в ноябре 2013 года Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Программой развития Организации Объединенных Наций силами Управления Организации Объединенных Наций по сотрудничеству Юг-Юг и в котором рассматривается роль культурных и креативных отраслей в деле обеспечения всестороннего социально-экономического развития;

5. *признает* роль культуры как фактора обеспечения устойчивого развития, формирующего у народов и общин четкое самосознание и чувство социальной сплоченности общества и способствующего принятию на всех уровнях стратегий и мер по обеспечению более эффективного и устойчивого развития, и в этой связи подчеркивает, что политика, учитывающая культурные особенности, может позволить добиться более высоких, устойчивых и справедливых результатов в процессе развития для всех;

6. *признает также* потенциал культуры как движущей силы устойчивого развития, которая способствует повышению эффективности и жизнеспособности экономического сектора посредством создания возможностей для получения доходов и обеспечения достойной занятости, а также связанных как с экономическими, так и с социальными аспектами нищеты благодаря культурному наследию и культурным и креативным отраслям, и при этом обеспечивает выработку инновационных и эффективных решений межсекторальных проблем, в частности в областях образования, здравоохранения, гендерного равенства и природоохранной деятельности;

7. *особо отмечает* важный вклад культуры в обеспечение всех трех компонентов устойчивого развития и в достижение целей национального развития и согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия, и в этой связи принимает во внимание, что:

*a)* культура способствует всеохватному экономическому развитию, поскольку культурное наследие, культурные и креативные отрасли, культурный туризм и инфраструктура культуры являются источниками получения доходов и создания рабочих мест, в том числе на уровне общин, способствуя тем самым улучшению условий жизни, и стимулированию экономического роста на уровне общин, и содействует расширению прав и возможностей отдельных лиц;

*b)* культура способствует всеохватному социальному развитию для всех, включая местное население и коренные народы, в том что касается

обеспечения культурного разнообразия, охраны культурного и национального наследия, поощрения деятельности учреждений, ведающих вопросами культуры, и укрепления культурных и креативных отраслей;

*c)* культура способствует обеспечению экологической устойчивости, поскольку защита культурного и биологического разнообразия и природного наследия имеет исключительно важное значение для устойчивого развития, а оказание поддержки традиционным системам экологической защиты и управления ресурсами может содействовать повышению степени устойчивости уязвимых экосистем, сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, сокращению масштабов деградации земель и смягчению последствий изменения климата;

8. *принимает во внимание*, что культура способствует укреплению мира и безопасности, являясь ценным ресурсом, обеспечивающим расширение прав и возможностей общин принимать всестороннее участие в социальной и культурной жизни, содействующим формированию системы управления на основе участия всех заинтересованных сторон и проведению открытого для всех диалога на национальном, региональном и международном уровнях и способствующим предупреждению и урегулированию конфликтов, а также примирению и восстановлению;

9. *признает*, что вопросы культуры необходимо учитывать в деле поощрения и внедрения новых моделей устойчивого потребления и производства, способствующих ответственному использованию ресурсов и устранению пагубных последствий изменения климата;

10. *принимает во внимание*, что культура повышает ценность качественного образования и что в ходе этого процесса обеспечивается передача общих ценностей, знаний и навыков;

11. *предлагает* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам:

*a)* повышать информированность общественности в вопросе о важности культурного разнообразия для устойчивого развития, пропагандируя его конструктивный вклад в рамках образования и с использованием инструментария средств массовой информации;

*b)* обеспечивать более реальный и эффективный всесторонний учет вопросов культуры в политике и стратегиях в социальной и природоохранной областях и в области экономического развития на всех уровнях;

*c)* обеспечивать наличие у женщин и мужчин равных возможностей в плане доступа к культурной жизни и принятия решений в сфере культуры, участия в этих процессах и внесения в них своего вклада, и обязаться также разрабатывать на местном, национальном и международном уровнях стратегии и программы в области культуры, учитывающие гендерные аспекты, в целях содействия обеспечению гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин и девочек;

*d)* содействовать, где это уместно, наращиванию потенциала на всех уровнях в целях развития динамичной культурной и творческой сферы, в частности путем поощрения творчества, новаторства и предпринимательства, поддержки развития культурных учреждений и индустрии культуры,

организации профессионально-технической подготовки специалистов по вопросам культуры и расширения возможностей для трудоустройства в сфере культуры и творчества для содействия обеспечению поступательного, всеохватного и справедливого экономического роста и развития;

e) активно поддерживать формирование местных рынков товаров и услуг культурного назначения и облегчать эффективный и законный выход таких товаров и услуг на международные рынки с учетом расширения номенклатуры производимых и потребляемых товаров и услуг культурного назначения и положений Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения<sup>3</sup> для тех государств, которые являются ее участниками;

f) сохранять и поддерживать традиционные знания местного населения и коренных народов и применяемые на уровне местных сообществ практические методы природопользования, которые являются ценными примерами культуры как средства обеспечения устойчивого развития, и содействовать получению кумулятивного эффекта от сочетания современных научно-технических достижений и знаний, практики и инноваций местного населения и коренных народов;

g) содействовать обеспечению всеобщей осведомленности о связях между культурным и биологическим разнообразием, в том числе в контексте усилий по сохранению биологических ресурсов и поощрению традиционных способов их использования в соответствии со сложившимися культурными обычаями, в качестве одного из ключевых элементов всеобъемлющего подхода к устойчивому развитию;

h) поддерживать применение национальной нормативно-правовой базы и стратегий для защиты и сохранения культурного наследия и культурных ценностей<sup>9</sup>, борьбы с незаконным оборотом культурных ценностей и возвращения культурных ценностей в соответствии с национальным законодательством и применимыми международно-правовыми документами, в том числе путем содействия развитию международного сотрудничества в целях недопущения неправомерного завладения культурным наследием и культурной продукцией, признавая важность прав интеллектуальной собственности для обеспечения средств к существованию тем, кто занимается культурным творчеством;

i) принимать во внимание, что в контексте достижения этих целей инновационные механизмы финансирования способны внести конструктивный вклад в оказание развивающимся странам содействия в мобилизации дополнительных ресурсов на цели развития на стабильной, предсказуемой и добровольной основе, и подтвердить, что такие добровольные механизмы должны быть эффективными, предусматривать мобилизацию ресурсов на стабильной и предсказуемой основе, дополнять, а не подменять собой традиционные источники финансирования и обеспечивать распределение средств в соответствии с приоритетами развивающихся стран, не создавая для таких стран необоснованного бремени;

---

<sup>9</sup> Как они определены в статье 1 Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (United Nations, *Treaty Series*, vol. 823, No. 11806).

j) задействовать культуру в качестве средства повышения терпимости, углубления взаимопонимания и содействия обеспечению мира и примирения в контексте предупреждения и урегулирования конфликтов и в процессе миростроительства;

12. *рекомендует* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам активизировать международное сотрудничество в поддержку усилий развивающихся стран по развитию, упрочению и укреплению индустрии культуры, культурного туризма и микропредприятий, связанных со сферой культуры, и оказывать этим странам помощь в развитии необходимой инфраструктуры и подготовке кадров, а также в освоении информационно-коммуникационных технологий и получении доступа к новым технологиям на взаимно согласованных условиях;

13. *поощряет* инициативы, направленные на содействие заключению соглашений о культурном сотрудничестве и налаживанию сетевого взаимодействия на региональном уровне в целях обмена знаниями и информацией в интересах устойчивого развития;

14. *предлагает* организациям системы Организации Объединенных Наций, в частности Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, продолжать оказывать государствам-членам по их просьбе поддержку, обеспечивать содействие в финансировании и предоставлять им помощь в деле наращивания их национального потенциала в плане оптимального использования вклада культуры в развитие, в том числе посредством распространения информации, обмена передовым опытом, сбора данных, проведения научных и иных исследований и использования надлежащих оценочных показателей, а также в плане осуществления применимых международных конвенций в области культуры с учетом соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи;

15. *предлагает* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другим соответствующим органам Организации Объединенных Наций продолжать анализировать в консультации с государствами-членами вклад культуры в обеспечение устойчивого развития на основе сбора количественных данных, включая расчет показателей и подготовку статистической информации, в целях их использования при разработке стратегий развития и подготовке соответствующих докладов, где это уместно;

16. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы страновые группы Организации Объединенных Наций, действуя в консультации с соответствующими национальными органами, и далее учитывали вопросы культуры в ходе разработки и осуществления ими своих программ, в частности рамочных программ Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, помогая странам в достижении их целей в области развития;

17. *рекомендует* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам уделять должное внимание вкладу культуры в обеспечение устойчивого развития при разработке национальных, региональных и международных стратегий развития и инструментов международного сотрудничества;

18. *рекомендует также* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам уделять должное внимание вопросам культуры и устойчивого развития при разработке повестки дня в области развития на период после 2015 года;

19. *просит* Генерального секретаря, действуя наиболее эффективным и экономичным образом, представить Генеральной Ассамблее очередной доклад о ходе осуществления настоящей резолюции не на семидесятой, а на шестьдесят девятой сессии и в консультации с государствами-членами, соответствующими фондами и программами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, в частности с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Программой развития Организации Объединенных Наций, предложить различные варианты единого подхода Организации Объединенных Наций к вопросам культуры и устойчивого развития;

20. *просит* Председателя Генеральной Ассамблеи до конца 2014 года провести в рамках имеющихся ресурсов однодневные тематические прения на как можно более высоком политическом уровне, с тем чтобы уделить должное внимание роли культуры и устойчивого развития в разработке повестки дня в области развития на период после 2015 года, и представить от имени председателя прений краткий отчет о такой встрече;

21. *постановляет* в порядке исключения включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят девятой сессии, в рамках пункта, озаглавленного «Глобализация и взаимозависимость», подпункт, озаглавленный «Культура и устойчивое развитие», и включить в предварительную повестку дня своей семидесятой сессии, в рамках пункта, озаглавленного «Глобализация и взаимозависимость», подпункт, озаглавленный «Культура и устойчивое развитие», чтобы сохранить двухгодичный порядок рассмотрения данного подпункта.

*71-е пленарное заседание,  
20 декабря 2013 года*